

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2018/76

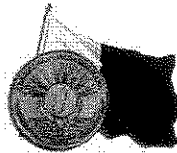
The enclosed communication, available in French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Andorra and Madagascar to the United Nations.

20 November 2018

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en français, est transmise aux Missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de d'Andorre et du Madagascar auprès de l'Organisation.

Le 20 novembre 2018



REPUBLIKAN'I MADAGASIKARA  
Rilaviana - Tanindrazana - Fandrosoana

**MISSION PERMANENTE DE MADAGASCAR**

Auprès des Nations Unies  
(Permanent Mission of Madagascar to the United Nations)  
820 Second Avenue, Suite 800  
New York, N.Y. 10017 - USA

Tel: (212) 986-9491 / (212) 986-9492 • Fax: (212) 986-6271 • E-mail: repermad.ny@gmail.com

No. 18-372 L/DELONU/L-RAH/Andorre

New York, le NOV 20 2018

Madame le Chef de Cabinet,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-jointe une lettre signée conjointement le 25 septembre 2018 par Monsieur Eloi Alphonse Maxime Dovo, Ministre des Affaires étrangères de la République de Madagascar et Madame Maria Ubach Font, Ministre des Affaires étrangères de la Principauté d'Andorre.

Ladite lettre informe Monsieur António Guterres, Secrétaire général des Nations Unies de l'établissement des relations diplomatiques entre le Gouvernement de la République de Madagascar et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre.

A cet égard, je vous saurai gré de bien vouloir transmettre la correspondance susmentionnée à son haut Destinataire.

Recevez, Madame le Chef de Cabinet, mes salutations les plus distinguées.



Adama Lamin DABIRIEMO  
Ambassadeur, Mission Permanente

**Madame Maria Luiza RIBEIRO VIOTTI**  
Chef de Cabinet du Secrétaire général des Nations Unies  
37<sup>ème</sup> étage, Bâtiment du Secrétariat  
New York

New York, le 25 septembre 2018

Monsieur le Secrétaire Général,

Nous avons l'honneur d'informer Votre Excellence qu'à dater du 25 septembre 2018, le Gouvernement de la République de Madagascar et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre ont établi des Relations diplomatiques.

Vous voudrez bien trouver ci-joint, le Protocole en français que nous avons signé au nom de nos Gouvernements respectifs à cet effet.

Nous prions Votre Excellence de faire circuler ce texte comme Document des Nations Unies.

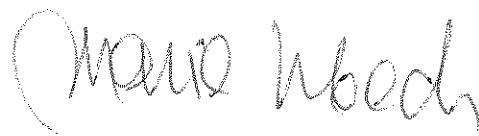
Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, les assurances de notre haute considération.

Pour le Gouvernement de la  
République de Madagascar

Pour le Gouvernement de la  
Principauté d'Andorre

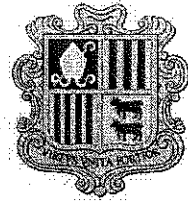


**S.E. M Eloi Alphonse Maxime DOVO**  
Ministre des Affaires étrangères



**S.E. Mme Maria UBACH FONT**  
Ministre des Affaires étrangères

**S.E.M António GUTERRES**  
Secrétaire Général des Nations Unies  
New York



## PROTOCOLE

PORTANT ETABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES  
ENTRE

LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR  
ET  
LA PRINCIPAUTE D'ANDORRE

Le Gouvernement de la République de Madagascar et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre ;

Désireux de renforcer les relations d'amitié et de coopération entre les deux pays,

Guidés par les principes de la Charte des Nations Unies et du Droit international, en particulier le respect et la promotion de la paix et la sécurité internationales, l'égalité entre les États, le respect de la Souveraineté nationale et l'intégrité territoriale, l'Indépendance et les Traités internationaux, et la non-ingérence dans les Affaires intérieures des États,

Ont décidé d'établir des Relations diplomatiques à compter de la date de signature du présent Protocole, aux termes de la Convention de Vienne sur les Relations diplomatiques du 18 Avril 1961, la Convention de Vienne sur les Relations consulaires du 24 Avril 1963, et sur la base des principes énoncés dans la Charte des Nations Unies.

En foi de quoi, les Signataires dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le Protocole en deux exemplaires, en langues française et catalane, tous les textes faisant foi.

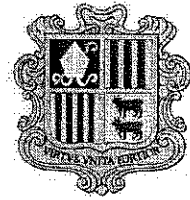
Fait à New York, le 25 septembre 2018

Pour le Gouvernement de la  
République de Madagascar

S.E. M Eloi Alphonse Maxime DOVO  
Ministre des Affaires étrangères de la  
République de Madagascar

Pour le Gouvernement de la  
Principauté d'Andorre

S.E. Mme Maria UBACH FONT  
Ministre des Affaires étrangères de la  
Principauté d'Andorre



## PROTOCOL

RELATIU A L'ESTABLIMENT DE RELACIONS DIPLOMÀTIQUES  
ENTRE

LA REPÚBLICA DE MADAGASCAR  
I  
EL PRINCIPAT D'ANDORRA

El Govern de la República de Madagascar i el Govern del Principat d'Andorra,

Desitjosos d'enfortir els lligams d'amistat i de cooperació entre ambdós països;

Guiats pels principis de la Carta de les Nacions Unides i del Dret internacional, i especialment del respecte i la promoció de la pau i de la seguretat internacionals, de la igualtat entre Estats, del respecte de la sobirania nacional i de la integritat territorial, de la independència i dels Tractats internacionals, i de la no-ingerència en els assumptes interns dels Estats;

Han decidit establir relacions diplomàtiques a partir de la data de signatura d'aquest Protocol, de conformitat amb la Convenció de Viena sobre relacions diplomàtiques del 18 d'abril de 1961, amb la Convenció de Viena sobre relacions consulars del 24 d'abril de 1963, i sobre la base dels principis enunciats per la Carta de les Nacions Unides.

A aquest efecte els signataris, degudament autoritzats pels seus Governos respectius, signen aquest Protocol, fet en dos exemplars, en francès i en català; ambdós textos són igualment fefaents.

Nova York, el 25 de setembre del 2018

Pel Govern de la  
República de Madagascar

Pel Govern del  
Principat d'Andorra

M.I. Sr. Eloi Alphonse Maxime DOVO  
Ministre d'Afers Exteriors de la  
República de Madagascar

M.I. Sra. Maria UBACH FONT  
Ministra d'Afers Exteriors del  
Principat d'Andorra